

MASTER IN INTERPRETATION

Concentration: Conference Interpreting

Language Combination 1 (LC1): Arabic (Language A), French (Language B), English (Language C)

Language Combination 2 (LC2): Arabic (Language A), English (Language B), French (Language C)

Language Combination 3 (LC3): Arabic (Language A), English (Language B)

Main Language of Instruction:

French English Arabic

Campus Where the Program Is Offered: CSH

OBJECTIVES

ETIB prides itself in being committed to quality in interpreter training and improving employability through the acquisition of specialist competencies. The Master in Interpretation – Concentration: Conference Interpreting is designed to equip graduates with the professional skills, in-depth knowledge, technological expertise, and interpersonal abilities required for conference interpreting.

This program aims to meet the growing demand for highly qualified conference interpreters with strong general knowledge and a solid understanding of intercultural issues. These interpreters will work for local, regional, and international public and private organizations with increasing multilingual communication needs.

The training is learner-centered, technology-enhanced, practice-oriented, and collaborative.

The academic program enables students to gain industry-relevant skills and knowledge in simultaneous interpreting, consecutive interpreting, public service interpreting, and remote interpreting. It also focuses on acquiring a broad knowledge of conference procedures, international organizations, interpreting theory, ethical principles, and career management. The language combinations (Arabic-French-English) are tailored to meet market demands. Teaching is provided by practicing professional conference interpreters accredited by international organizations, some of whom are members of the International Association of Conference Interpreters (AIIC), as well as by communication experts. In addition to the regular courses, students participate in intensive group training to hone their skills.

PROGRAM LEARNING OUTCOMES (COMPETENCIES)

- Master the techniques of simultaneous interpreting, consecutive interpreting and sight translation
- Ensure accurate and fluid communication in all kinds of multilingual contexts
- Rapidly develop knowledge, skills and competencies in various fields, using appropriate learning and research strategies
- Leverage the most relevant IT and AI tools for interpretation
- Abide by the ethical and professional codes of the profession
- Effectively collaborate with the various players in the professional interpreting industry

ADMISSION REQUIREMENTS

- Perfect command of Arabic (A language), French (B or C language) and English (B or C language)
 - For applicants for LC3, French is not a prerequisite.
 - Submission of:
 - Bachelor in Translation, Languages or Literature. Any other Bachelor should be examined and approved by the USJ Equivalence Committee.
 - Equivalence of the Bachelor's degree from the Ministry of Education and Higher Education in case the degree is not awarded by the Lebanese University.
- In all cases:
- The ETIB administration and the USJ Equivalence Committee review candidates' applications; supplementary courses may be deemed necessary.
 - Admission is contingent on successfully passing the Master's entrance examination.

COURSES/CREDITS GRANTED BY EQUIVALENCE

- The transfer from one program to another within ETIB or from another university requires approval from the USJ Equivalence Committee. If approved, the number of credits obtained through equivalence should not surpass 50% of the credits in the study program.

PROGRAM REQUIREMENTS

120 credits: Required courses (120 credits) – 4 semesters

Common courses to the 3 language combinations (72 credits)

Conference Interpreting 1 (2 Cr.). Conference Interpreting 2 (2 Cr.). Conference Interpreting 3 (2 Cr.). Consecutive Interpreting English-Arabic 1 (4 Cr.). Consecutive Interpreting English-Arabic 2 (2 Cr.). Consecutive Interpreting English-Arabic 3 (2 Cr.). Consecutive Interpreting English-Arabic 4 (2 Cr.). Diction and Translation - Conference Translator (2 Cr.). Dummy Booth Internship – Internship Report (2 Cr.). Economic Consecutive Interpreting (2 Cr.). Introduction to Simultaneous Interpreting (4 Cr.). Language Proficiency (Arabic) (2 Cr.). Legal Consecutive Interpreting (2 Cr.). Mock Conference (2 Cr.). Public Service Interpreting (2 Cr.). Public Speaking and Current Affairs 1 (2 Cr.). Public Speaking and Current Affairs 2 (2 Cr.). Public Speaking and Current Affairs 3 (2 Cr.). Public Speaking and Current Affairs 4 (2 Cr.). Seminar 1 - Interpreting & Supervised Training (2 Cr.). Seminar 2 - Interpreting & Supervised Training (2 Cr.). Seminar 3 - Interpreting & Supervised Training (2 Cr.). Seminar 4 - Interpreting & Supervised Training (2 Cr.). Seminar - Arabic Language and Culture (2 Cr.). Seminar - Professional Ethics and Code of Conduct for Interpreters (2 Cr.). Seminar - Translation Studies: Reflective Analysis (2 Cr.). Sight Translation English-Arabic 1 (2 Cr.). Sight Translation English-Arabic 2 (2 Cr.). Simultaneous Interpreting English-Arabic 1 (4 Cr.). Simultaneous Interpreting English-Arabic 2 (4 Cr.). Specialized Simultaneous Interpreting 1 (2 Cr.). Specialized Simultaneous Interpreting 2 (2 Cr.).

Common courses to language combinations 1 and 2: (22 credits)

Consecutive Interpreting French-Arabic 1 (4 Cr.). Consecutive Interpreting French-Arabic 2 (2 Cr.). Consecutive Interpreting French-Arabic 3 (2 Cr.). Consecutive Interpreting French-Arabic 4 (2 Cr.). Sight Translation French-Arabic 1 (2 Cr.). Sight Translation French-Arabic 2 (2 Cr.). Simultaneous Interpreting French-Arabic 1 (4 Cr.). Simultaneous Interpreting French-Arabic 2 (4 Cr.).

Common courses to language combinations 2 and 3: (24 credits)

Consecutive Interpreting Arabic-English 1 (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-English 2 (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-English 3 (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-English 4 (2 Cr.). English Language Proficiency (2 Cr.). Language Proficiency (English/Arabic) (2 Cr.). Sight Translation Arabic-English 1 (2 Cr.). Sight Translation Arabic-English 2 (2 Cr.). Simultaneous Interpreting Arabic-English 1 (4 Cr.). Simultaneous Interpreting Arabic-English 2 (4 Cr.).

Specific Courses to language combination 1: (26 credits)

Consecutive Interpreting Arabic-French 1 (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-French 2 (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-French 3 (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-French 4 (2 Cr.). Consecutive Interpreting English-French (2 Cr.). Language Proficiency (Arabic/French) (2 Cr.). Language Proficiency (French) (2 Cr.). Sight Translation Arabic-French 1 (2 Cr.). Sight Translation Arabic-French 2 (2 Cr.). Simultaneous Interpreting Arabic-French 1 (4 Cr.). Simultaneous Interpreting Arabic-French 2 (4 Cr.).

Specific Courses to language combination 2: (2credits)

Consecutive Interpreting French-English (2 Cr.).

Specific Courses to language combination 3: (24 credits)

Business News (English) (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-English 1/(AB) (2 Cr.). Consecutive Interpreting Arabic-English 2/(AB) (2 Cr.). Negotiation Techniques (2 Cr.). Sight Translation English-Arabic 1/(AB) (2 Cr.). Sight Translation Arabic-English 2/(AB) (2 Cr.). Symposia and Conferences 1 (2 Cr.). Symposia and Conferences 2 (4 Cr.). Translators Without Borders 1 (2 Cr.). Translators Without Borders 2 (2 Cr.). Verbatim Reporting Precis Writing (2 Cr.).

SUGGESTED STUDY PLAN

Language Combination 1: Arabic (A), French (B), English(C)

Semester 1

Code	Course Name	Credits
1031RIPM1	Public Speaking and Current Affairs 1 (Riposte)	2
103DTRCM1	Diction and Translation - Conference Translator	2
103SANRM1	Seminar: Translation Studies, Reflective Analysis	2
103INS1M1	Seminar 1: Interpreting & Supervised Training	2
103PLARM1	Language Proficiency (Arabic)	2
103PLFRM1	Language Proficiency (French)	2
103TVBAM1	Sight Translation French-Arabic 1	2
103TVCAM1	Sight Translation English-Arabic 1	2
103TVABM1	Sight Translation Arabic-French 1	2
103ICFAM1	Consecutive Interpreting French-Arabic 1	4
103ICEAM1	Consecutive Interpreting English-Arabic 1	4
103ICABM1	Consecutive Interpreting Arabic-French 1	2
103ICF1M1	Conference Interpreting 1	2
	Total	30

Semester 2

Code	Course Name	Credits
103RIP2M2	Public Speaking and Current Affairs 2	2
103INS2M2	Seminar 2: Interpreting & Supervised Training	2
103PLAFM2	Language Proficiency (Arabic / French)	2
103TVBAM2	Sight Translation French-Arabic 2	2
103TVCAM2	Sight Translation English-Arabic 2	2
103TVABM2	Sight Translation Arabic-French 2	2
103CONFM2	Conference Interpreting 2	2
103ICBAM2	Consecutive Interpreting French-Arabic 2	2
103ICCAM2	Consecutive Interpreting English-Arabic 2	2
103ICABM2	Consecutive Interpreting Arabic-French 2	2
103ICCBM2	Consecutive Interpreting English-French	2
103ICECM2	Economic Consecutive Interpreting	2
103ICJUM2	Legal Consecutive Interpreting	2
103SIMIM2	Introduction to Simultaneous Interpreting	4
	Total	30

Semester 3

Code	Course Name	Credits
1033RIPM3	Public Speaking and Current Affairs 3	2
103SDINM3	Seminar: Professional Ethics and Code of Conduct for Interpreters	2
103INS3M3	Seminar 3: Interpreting & Supervised Training	2
103CFA3M3	Consecutive Interpreting French-Arabic 3	2

103CA3CM3	Consecutive Interpreting English-Arabic 3	2
103AB3CM3	Consecutive Interpreting Arabic-French 3	2
103CON3M3	Conference Interpreting 3	2
103ICOMM3	Public Service Interpreting	2
103ISBAM3	Simultaneous Interpreting French-Arabic 1	4
103SCA1M3	Simultaneous Interpreting English-Arabic 1	4
103ISABM3	Simultaneous Interpreting Arabic-French 1	4
103ISS1M3	Specialized Simultaneous Interpreting 1	2
	Total	30

Semester 4

Code	Course Name	Credits
103RIP4M4	Public Speaking and Current Affairs 4	2
103ILCAM4	Seminar- Arabic Language and Culture	2
103INS4M4	Seminar 4- Interpreting & Supervised Training	2
103SICMM4	Dummy Booth Internship - Internship Report	2
103ICBAM4	Consecutive Interpreting French-Arabic 4	2
103ICCAM4	Consecutive Interpreting English-Arabic 4	2
103ICABM4	Consecutive Interpreting Arabic-French 4	2
103ISBAM4	Simultaneous Interpreting French-Arabic 2	4
103ISCAM4	Simultaneous Interpreting English-Arabic 2	4
103ISABM4	Simultaneous Interpreting Arabic-French 2	4
103ISS2M4	Specialized Simultaneous Interpreting 2	2
103CNFSM4	Mock Conference	2
	Total	30

Language Combination 2: Arabic (A), English (B), French (C)

Semester 1

Code	Course Name	Credits
1031RIPM1	Public Speaking and Current Affairs 1	2
103DTRCM1	Diction and Translation - Conference Translator	2
103SANRM1	Seminar: Translation Studies, Reflective Analysis	2
103INS1M1	Seminar 1: Interpreting & Supervised Training	2
103PLARM1	Language Proficiency (Arabic)	2
103PLENM1	Language Proficiency (English)	2
103TVBAM1	Sight Translation French-Arabic 1	2
103TVCAM1	Sight Translation English-Arabic 1	2
103VAE1M1	Sight Translation Arabic-English 1	2
103ICFAM1	Consecutive Interpreting French-Arabic 1	4
103ICEAM1	Consecutive Interpreting English-Arabic 1	4
103CAC1M1	Consecutive Interpreting Arabic-English 1	2
103ICF1M1	Conference Interpreting 1	2
	Total	30

Semester 2

Code	Course Name	Credits
103RIP2M2	Public Speaking and Current Affairs 2	2
103INS2M2	Seminar 2: Interpreting & Supervised Training	2
103PLAEM2	Language Proficiency (Arabic/English)	2
103TVBAM2	Sight Translation French-Arabic 2	2
103TVCAM2	Sight Translation English-Arabic 2	2
103TAC2M2	Sight Translation Arabic-English 2	2
103CONFM2	Conference Interpreting 2	2
103ICBAM2	Consecutive Interpreting French-Arabic 2	2
103ICCAM2	Consecutive Interpreting English-Arabic 2	2
103CAC2M2	Consecutive Interpreting Arabic-English 2	2
103CBC1M2	Consecutive Interpreting French-English	2
103ICECM2	Economic Consecutive Interpreting	2
103ICJUM2	Legal Consecutive Interpreting	2
103SIMIM2	Introduction to Simultaneous Interpreting	4
	Total	30

Semester 3

Code	Course Name	Credits
1033RIPM3	Public Speaking and Current Affairs 3	2
103SDINM3	Seminar: Professional Ethics and Code of Conduct for Interpreters	2
103INS3M3	Seminar 3: Interpreting & Supervised Training	2
103CFA3M3	Consecutive Interpreting French-Arabic 3	2
103CA3CM3	Consecutive Interpreting English-Arabic 3	2
103CAC3M3	Consecutive Interpreting Arabic-English 3	2
103CON3M3	Conference Interpreting 3	2
103ICOMM3	Public Service Interpreting	2
103ISBAM3	Simultaneous Interpreting French-Arabic 1	4
103SCA1M3	Simultaneous Interpreting English-Arabic 1	4
103SAC1M3	Simultaneous Interpreting Arabic-English 1	4
103ISS1M3	Specialized Simultaneous Interpreting 1	2
	Total	30

Semester 4

Code	Course Name	Credits
103RIP4M4	Public Speaking and Current Affairs 4	2
103ILCAM4	Seminar: Arabic Language and Culture	2
103INS4M4	Seminar 4: Interpreting & Supervised Training	2
103SICMM4	Dummy Booth Internship - Internship Report	2
103ICBAM4	Consecutive Interpreting French-Arabic 4	2
103ICCAM4	Consecutive Interpreting English-Arabic 4	2
103CAC4M4	Consecutive Interpreting Arabic-English 4	2
103ISBAM4	Simultaneous Interpreting French-Arabic 2	4

103ISCAM4	Simultaneous Interpreting English-Arabic 2	4
103SAC2M4	Simultaneous Interpreting Arabic-English 2	4
103ISS2M4	Specialized Simultaneous Interpreting 2	2
103CNFSM4	Mock Conference	2
	Total	30

Language Combination 3: Arabic (A), English (B)

Semester 1

Code	Course Name	Credits
1031RIPM1	Public Speaking and Current Affairs 1	2
103DTRCM1	Diction and Translation - Conference Translator	2
103TSF1M1	Translators Without Borders 1	2
103SANRM1	Seminar: Translation Studies, Reflective Analysis	2
103INS1M1	Seminar 1: Interpreting & Supervised Training	2
103PLARM1	Language Proficiency (Arabic)	2
103PLENM1	Language Proficiency (English)	2
103TVCAM1	Sight Translation English-Arabic 1	2
103VAB1M1	Sight Translation English-Arabic 1 (AB)	2
103VAE1M1	Sight Translation Arabic-English 1	2
103ICEAM1	Consecutive Interpreting English-Arabic 1	4
103CAC1M1	Consecutive Interpreting Arabic-English 1	2
103C1ABM1	Consecutive Interpreting Arabic-English 1 (AB)	2
103ICF1M1	Conference Interpreting 1	2
	Total	30

Semester 2

Code	Course Name	Credits
103RIP2M2	Public Speaking and Current Affairs 2	2
103TFIIM2	Translators Without Borders 2	2
103INS2M2	Seminar 2: Interpreting & Supervised Training	2
103PLAEM2	Language Proficiency (Arabic/English)	2
103TVCAM2	Sight Translation English-Arabic 2	2
103TAC2M2	Sight Translation Arabic-English 2	2
103VAB2M2	Sight Translation Arabic-English 2 (AB)	2
103CONFM2	Conference Interpreting 2	2
103ICCAM2	Consecutive Interpreting English-Arabic 2	2
103CAC2M2	Consecutive Interpreting Arabic-English 2	2
103C2ABM2	Consecutive Interpreting Arabic-English 2 (AB)	2
103ICECM2	Economic Consecutive Interpreting	2
103ICJUM2	Legal Consecutive Interpreting	2
103SIMIM2	Introduction to Simultaneous Interpreting	4
	Total	30

Semester 3

Code	Course Name	Credits
103RIPM3	Public Speaking and Current Affairs 3	2
103SDINM3	Seminar: Professional Ethics and Code of Conduct for Interpreters	2
103INS3M3	Seminar 3: Interpreting & Supervised Training	2
103AFFCM3	Business News (English)	2
103TNEGM3	Negotiation Techniques	2
103CC1MM1	Symposia and Conferences 1	2
103CA3CM3	Consecutive Interpreting English-Arabic 3	2
103CAC3M3	Consecutive Interpreting Arabic-English 3	2
103CON3M3	Conference Interpreting 3	2
103ICOMM3	Public Service Interpreting	2
103SCA1M3	Simultaneous Interpreting English-Arabic 1	4
103SAC1M3	Simultaneous Interpreting Arabic-English 1	4
103ISS1M3	Specialized Simultaneous Interpreting 1	2
	Total	30

Semester 4

Code	Course Name	Credits
103RIP4M4	Public Speaking and Current Affairs 4	2
103ILCAM4	Seminar: Arabic Language and Culture	2
103INS4M4	Seminar 4: Interpreting & Supervised Training	2
103SICMM4	Dummy Booth Internship - Internship Report	2
103RPCAM4	Verbatim Reporting Precis Writing	2
103CCO2M2	Symposia and Conferences 2	4
103ICCAM4	Consecutive Interpreting English-Arabic 4	2
103CAC4M4	Consecutive Interpreting Arabic-English 4	2
103ISCAM4	Simultaneous Interpreting English-Arabic 2	4
103SAC2M4	Simultaneous Interpreting Arabic-English 2	4
103ISS2M4	Specialized Simultaneous Interpreting 2	2
103CNFSM4	Mock Conference	2
	Total	30

COURSE DESCRIPTION

103AFFCM3 Business News (English) 2 Cr.

This course is meticulously crafted to empower students in honing the critical skills necessary for the adept analysis, evaluation, and comparison of contemporary scenarios within the expansive domains of business, banking, and financial markets. It is structured to guide students through an immersive exploration of current conditions across diverse countries, fostering a comprehensive understanding of the intricate dynamics at play in global economic landscapes. Throughout the course, students will not only refine their analytical abilities but also develop a comparative lens, enabling them to assess similarities and differences in business practices, banking strategies, and financial market trends across diverse countries.

103ICF1M1 Conference Interpreting 1 2 Cr.

This course aims to enable students to understand the basic terminology of international conferences as well as the techniques for interpreting documents relating to the procedure followed in different international bodies

(extracts from procedures, resolutions, recommendations, etc. taken from international organizations in Arabic, French and English).

103CONFM2	Conference Interpreting 2	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

This course aims to enable students to use the specialized terminology of international conferences in the interpretation of different types of documents relating to the international sphere, in all active language combinations of ETIB. It allows them to master the concepts specific to international organizations.

103CON3M3	Conference Interpreting 3	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

This course aims to enable students to invest the specialized terminology of international conferences in the simultaneous and consecutive interpretation of different types of documents relating to the international sphere, in all active language combinations of ETIB.

103CAC1M1- 103C1ABM1	Consecutive Interpreting Arabic- English 1/(AB)	2/4 Cr.
---------------------------------	--	----------------

This course aims to:

- Familiarize students with the techniques for memorizing and reproducing increasingly long audio texts by applying different note-taking techniques;
- Translate such texts from Arabic into English.

103CAC2M2- 103C2ABM2	Consecutive Interpreting Arabic- English 2/(AB)	2/4 Cr.
---------------------------------	--	----------------

This course aims to enable students to:

- Master the three stages of consecutive interpreting, develop the linguistic tools and the cognitive baggage;
- Work on synthesis and the speaker/interpreter gap;
- Use increasingly sophisticated mnemonic methods to memorize 4–5-minute auditory texts;
- Develop note-taking skills;
- Build up terminological bases and glossaries relating to specific themes and use them to good effect.

Objective at the end of the 2nd semester: being able to consecutively interpret fluently and correctly into English, 4-to-5-minute specialized Arabic speeches.

103TCAC3M3	Consecutive Interpreting Arabic- English 3	2 Cr.
-------------------	---	--------------

This course aims to:

- Develop students' techniques of memorization, note-taking and methods of reproducing rather long audio speeches (7 to 8 minutes);
- Transmit such speeches, faithfully, from Arabic to English.

This stage seeks to improve the level of memorization and reproduction of speeches by students who have already completed the first two levels.

103CAC4M4	Consecutive Interpreting Arabic- English 4	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to:

- Develop students' techniques of memorization, note-taking and methods of reproducing rather long audio speeches;
- Transmit such speeches, faithfully, from Arabic to English.

This stage seeks to improve the level of memorization and reproduction of speeches by students who have already completed the first three levels.

103ICABM1	Consecutive Interpreting Arabic-French 1	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to:

- Raise awareness of the essential role of memory, introduce the different types of memory, sorting and prioritization of information;
- Address note-taking tools: listening, deverbalization, visualization (comprehension), restitution.

Objective at the end of the 1st semester: being able to accurately interpret a 3-minute speech consecutively, from Arabic to French.

103ICABM2	Consecutive Interpreting Arabic-French 2	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to:

- Master the three main stages of consecutive interpreting, linguistic tools and cognitive background;
- Work on synthesis and the speaker/performer gap.

Objective at the end of the 2nd semester: being able to consecutively interpret into Arabic a 4-to-5-minute French speech.

103AB3CM3	Consecutive Interpreting Arabic-French 3	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to refine consecutive interpretation by improving the regularity of the flow, the restitution time, the non-verbal, and by reducing or eliminating restarts and hesitations, etc.

Objective at the end of the 3rd semester: being able to consecutively interpret, fluently and correctly into French, a 5-to-6-minute Arabic speech.

103ICABM4	Consecutive Interpreting Arabic-French 4	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to:

- Exercise good self-control;
- Adapt to various work situations;
- Develop the ability to interact with speakers and delegates (speed, accents, appropriate language, locations);
- Improve the ability to speak in public.

Objective at the end of the 4th semester: being able to consecutively interpret, fluently and correctly, into French, a 7-to-8-minute Arabic speech.

103ICEAM1	Consecutive Interpreting English-Arabic 1	4 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to:

- Introduce students to the memorization techniques; reproduce increasingly long audio texts by applying different note-taking techniques;
- Enable them to translate texts from English into Arabic based on their notes.

103ICCAM2	Consecutive Interpreting English-Arabic 2	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to enable students to:

- Develop the memorization and restitution techniques learned in M1 with regards to audio texts based on the acquired note-taking techniques;
- Perform a delayed English-Arabic translation of audio texts with accuracy and smoothness;

The end result is to respect the language level of the source text, the content, and the genius of the target language while adopting some distance with the taken notes. Texts remain general but topics become more complex.

103CA3CM3	Consecutive Interpreting English-Arabic 3	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to enable students to improve the quality of consecutive interpretation by insisting on the regularity of the flow, the restitution time, the non-verbal communication, the elimination of unnecessary repetition and hesitations, etc.

Objective to be achieved at the end of the 3rd semester: being able to consecutively interpret fluently and correctly into Arabic, a 5-to-6-minute English speech.

103ICCAM4	Consecutive Interpreting English-Arabic 4	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to:

- Develop students' ability to use the techniques of memorizing, taking notes and reproducing rather long audio texts (7 to 8 minutes);
- Transmit such texts, faithfully, from English to Arabic, on a delayed basis.

This stage of the course seeks to improve the level of capacity to memorize and reproduce of students who have already completed the first three levels.

103ICBM2	Consecutive Interpreting English-French	2 Cr.
-----------------	--	--------------

In view of the growing market needs, the English-French Consecutive Interpreting course helps students practice general consecutive interpreting from their C language into their B language, and strengthen their mastery of the various tools used in note-taking: listening, de-verbalization, comprehension, and reformulation. Students will then be able to use these tools to translate, in consecutive mode, speeches and other statements from English to French, taking into account the major pitfalls specific to this language combination: anglicisms and “faux-amis”. This course will allow them to improve their B language. While specific topics are chosen to be prepared and translated in class, broad general knowledge remains a prerequisite.

103ICFAM1	Consecutive Interpreting French-Arabic 1	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to:

- Develop a personalized graphic tool to support memory in order to remember relatively long passages of speech;
- Tackle the whole range of note-taking tools: listening, de-verbalization, visualization, restitution.

It also raises awareness of the essential role of memory, introduces the different types of memory, as well as methods of sorting and prioritization of information.

Objective at the end of the 1st semester: being able to consecutively interpret, from French into Arabic, a general statement of 3 minutes in a correct, clear, and targeted manner.

103ICBAM2	Consecutive Interpreting French-Arabic 2	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to:

- Master the three stages of consecutive interpreting, the linguistic tools, and the cognitive baggage;
- Work on synthesis and the speaker/interpreter gap;
- Develop the ability to memorize auditory passages of varying length, by applying different mnemonic techniques and note-taking methods, and transmit such passages from French into Arabic, with less dependence on notes;
- Build up terminological bases and glossaries relating to technical themes and use them to good effect when rendering auditory texts;
- Learn to prepare and deliver speeches on general and technical topics.

Objective at end of 2nd semester: being able to deliver in consecutive mode a 5–6-minute text clearly, precisely and concisely.

103CFA3M3	Consecutive Interpreting French-Arabic 3	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to:

- Refine and perfect their consecutive rendering, with emphasis on note-taking, culture, grammar, and regularity of flow;
- Focus on interpreting with less dependence on their notes and on building up their endurance.

103ICBAM4	Consecutive Interpreting French-Arabic 4	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to perfect consecutive rendering with emphasis on culture, non-verbal communication and public speaking.

Objective at the end of 4th semester: being able to consecutively render, in sustained Arabic, a specialized and/or analytical Arabic text of 7 to 8 minutes.

103CBC1M2	Consecutive Interpreting French-English	2 Cr.
------------------	--	--------------

In view of the growing needs of the market, the French-English consecutive interpreting course is designed to enable students to consecutively practice interpreting general statements from French (their C language) into English (their B language), and to master the various tools used in note-taking: listening, de-verbalization, comprehension, restitution. Students will then be able to use these tools to translate, at a later stage, speeches from French into English, taking into account the major pitfall specific to this language combination, namely false cognates. Along the way, this course will enable students to perfect their B language. General culture remains a must.

103DTRCM1	Diction and Translation - Conference Translator	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to introduce translation students to the fundamentals and principles of oral presentation. It seeks to equip them with the ability to orally express themselves in various forms and with fluency, helping them to effectively utilize this skill in their professional work. This is especially pertinent for international conferences and other forums where they may be required to deliver speeches or lectures.

103ICECM2	Economic Consecutive Interpreting	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to familiarize students with the consecutive interpretation techniques of economic audio texts by applying different note-taking techniques and using the appropriate terminology.

103SICMM4	Internship in Dummy Booth - Internship Report	2 Cr.
------------------	--	--------------

The aim of the internship is to offer students in the Master in Interpretation program an enriching professional experience in an international or regional organization where simultaneous interpretation is practiced. The main objective is to enable students to apply the theoretical and practical knowledge acquired during their university studies in a real-life professional context.

Following the internship, students write an internship report in which the various stages of the internship are recorded and analyzed. The students raise issues encountered/identified during the course of work in the silent booth, attempt to find solutions, and thus take an overall look at their academic training from the perspective of professional practice.

103SIMIM2	Introduction to Simultaneous Interpreting	4 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to enable students to:

- Learn to carry out two concomitant activities: speaking and listening at the same time;
- Become familiar with the interpretation equipment and learn how to use it;
- Understand how the brain works during simultaneous interpreting;
- Develop the spirit of cooperation and teamwork;
- Simultaneously interpret simple statements.

103PLARM1	Language Proficiency (Arabic)	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

This course aims at sharpening students' skills in Arabic. Based on the students' need analysis the tutor prepares custom-made material to enhance tutees' listening, comprehension, vocab boosting and expression skills in the dedicated number of hours.

103PLAEM2	Language Proficiency (Arabic/English)	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to:

- Strengthen students' language skills in their working languages;
- Familiarize them with the terminology of the specialization fields using texts, audios, and videos;
- Reinforce their cultural and intercultural skills;
- Emphasize the oral aspect and enhance students' oral skills.

103PLAFM2	Language Proficiency (Arabic/French)	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to:

- Strengthen students' language skills in their working languages;
- Familiarize them with the terminology of the specialization fields using texts, audios, and videos;
- Reinforce their cultural and intercultural skills;
- Emphasize the oral aspect and enhance students' oral skills.

103PLFRM1	Language Proficiency (French)	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

This course aims at sharpening students' skills in French, especially during oral expression and to encourage them to keep abreast of local, regional, and international news, which should become the daily bread of these future professionals, who will be interpreting at conferences on a wide range of subjects. The course is also an essential source of terminology in various fields.

103ICJUM2	Legal Consecutive Interpreting	2 Cr.
------------------	---------------------------------------	--------------

This course aims to introduce students to legal interpretation. The differences between civil law and common law are highlighted. Students become familiar with different international law institutions and instruments. Interpreting during witness interview is also addressed.

103CNFSM4	Mock Conference	2 Cr.
------------------	------------------------	--------------

This course is meticulously crafted to enable students to develop a comprehensive approach of a conference as well as the various skills and techniques needed to prepare for a conference in advance and manage documents before and during the meeting, etc. It allows them to practice working with all the languages in their language combination in a multilingual context, tackle procedural meetings, examine different types of job offers and learn how to manage and respond to them.

103TNEGM3	Negotiation Techniques	2 Cr.
------------------	-------------------------------	--------------

This course is designed to equip translators with the essential skills and knowledge to navigate the intricacies of negotiation in the professional translation industry. The course aims to foster a comprehensive understanding of negotiation strategies and tactics, enabling students to confidently engage in successful and productive interactions with clients, agencies, and other stakeholders.

103ICOMM3	Public Service Interpreting	2 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

The Public Service Interpreting course is a comprehensive training program designed to equip aspiring interpreters with the necessary skills, knowledge, and cultural sensitivity required to effectively facilitate communication between individuals with limited English and Arabic proficiency and public service providers. This specialized course focuses on preparing interpreters for roles in various public service settings, such as healthcare, legal, social services, education, and government agencies.

1031RIPM1 - 1033RIPM3	Public Speaking and Current Affairs 1,3	2 Cr.
----------------------------------	--	--------------

This course has the double objective of:

- helping students manage and perfect their oral expression in all their working languages: Arabic, French and English;
- encouraging them to stay connected to local, regional, and international news which must become the daily bread of these future professionals who are required to interpret during conferences on different subjects.

In addition to emphasizing the oral aspect and enhancing students' oral skills, this course is also a source of essential terminology.

103RIP2M2- 103RIP4M4	Public Speaking and Current Affairs 2,4	2 Cr.
---------------------------------	--	--------------

This course is designed to help students develop and perfect their oral expression in the 3 working languages and encourage them to keep abreast of local, regional and international news. This course is also a source of essential terminology in various fields.

103INS1M1	Seminar 1: Interpreting & Supervised Training	2 Cr.
------------------	--	--------------

Personalized sight translation and consecutive interpreting course in all ETIB language combinations and job market discussions. A seminar given by a local or foreign speaker on a specific, topical theme completes this course.

103INS2M2	Seminar 2: Interpreting & Supervised Training	2 Cr.
------------------	--	--------------

Personalized sight translation and consecutive interpreting course in all ETIB language combinations and job market discussions. A seminar given by a local or foreign speaker on a specific, topical theme completes this course.

103INS3M3	Seminar 3: Interpreting & Supervised Training	2 Cr.
------------------	--	--------------

Personalized sight translation, simultaneous and consecutive interpreting course in all language combinations, and discussions on the job market. A seminar given by a local or foreign speaker on a specific, topical theme completes this course.

103INS4M4	Seminar 4: Interpreting & Supervised Training	2 Cr.
------------------	--	--------------

Personalized simultaneous and consecutive interpreting course in all language combinations, and advice on integrating the job market. A seminar given by a local or foreign speaker on a specific, topical theme completes this course.

103ILCAM4	Seminar: Arabic Language and Culture	2 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to enable students to identify references to Islam in texts and speeches, and to understand their context to be able to interpret them during a conference. Emphasis is placed on the pillars of Islam, themes relating to the status of men and women, and contemporary themes relating to environmental protection and the safeguarding of natural resources. Part of the course is devoted to perfecting and mastering the Arabic language.

103SDINM3	Seminar: Professional Ethics and Code of Conduct for Interpreters	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to enable students to:

- Define and analyze the concept of deontology, from its general application in all types of professions to its application in the more specific field of interpretation;
- Take a practical look at the interpreter's code of ethics in the performance of their duties: study concrete cases dealing with the various issues with which interpreters are confronted daily;
- Focus on ethical practice in humanitarian settings.

The rights and duties of the interpreter, as well as the working conditions and professional standards established by AIIC, are reviewed to foster training adapted to professional life.

103SANRM1	Seminar: Translation Studies, Reflective Analysis	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course does not have specific prerequisites, it serves as a prerequisite for the preparation of the Master's thesis. It is designed to assist students in cultivating two essential skills: formulating research strategies in translation studies and translating texts pertinent to the field. It empowers students to construct a logical and coherent reflexive pathway within the realm of translation studies, building upon their assimilation of various translation theories and their application to their roles as translators.

103VAE1M1	Sight Translation Arabic-English 1	2 Cr.
------------------	---	--------------

During the first semester, this course focuses on introducing M1 students to the techniques of on-sight oral translation of a written article or essay from Arabic to English. By doing so, students learn to analyze and verbalize the meaning of the written text, thus rendering the content as accurately and swiftly as possible in the target language. This course, which is carried forward through the second semester as well, serves as a solid basis for simultaneous interpretation with and without visual support, teaching students, with time and practice, to understand and ultimately foresee the intended meaning of the speaker.

103TAC2M2- 103VAB2M2	Sight Translation Arabic-English 2/(AB)	2/4 Cr.
---------------------------------	--	----------------

During the 2nd semester, this course aims to enable students to work on reinforcing their ability to interpret speeches from Arabic into English using visual aids. They concentrate on mastering rapid transposition techniques, reinforcing linguistic resources, and learning to use a text in a booth. They work on syntax and structure and on adapting them to speech typology.

103TVABM1	Sight Translation Arabic-French 1	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to enable students to:

- Become familiar with speed reading and instant transposition techniques;
- Improve concentration, widen the visual field, eliminate repetitions and word for word translation.

103TVABM2	Sight Translation Arabic-French 2	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to enable students to:

- Reinforce their ability to interpret speeches from Arabic into French using visual aids;
- Master rapid transposition techniques;
- Reinforce linguistic resources;
- Learn to use a text in a booth;
- Adapt syntax and structure to the speech typology.

103TVCAM1- 103VAB1M1	Sight Translation English-Arabic 1 /(AB)	2/4 Cr.
---------------------------------	---	----------------

This course focuses on introducing M1 students to the techniques of on-sight oral translation from English to Arabic. Students learn to widen their visual field, improve their English reading skills to quickly analyze the meaning of the written text, and coordinate reading and fluent production of the target language. This course, which is carried forward through the second semester as well, serves as a solid basis for simultaneous interpretation with visual support.

103TVCAM2	Sight Translation English-Arabic 2	2 Cr.
------------------	---	--------------

During the 2nd semester, this course aims at enhancing students' ability to further coordinate reading and fluent production of the target language. Students develop their ability to store information in short-term memory and to use condensation strategies. They are introduced to simultaneous interpreting with text.

103TVBAM1	Sight Translation French-Arabic 1	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course allows students to familiarize themselves with speed reading mechanisms and instant transposition techniques; work on concentration and on widening the visual field using a visual aid in French.

103TVBAM2	Sight Translation French-Arabic 2	2 Cr.
------------------	--	--------------

This course aims to:

- Strengthen students' ability to interpret speeches, from French into Arabic, in almost real time using a visual aid;
- Master rapid transposition techniques;
- Strengthen linguistic resources;
- Learn to use a text in the booth;
- Employ syntax and structure according to the type of speech;
- Use cohesion, dilution and compression.

103SAC1M3	Simultaneous Interpreting Arabic-English 1	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course is designed to enable students to learn the techniques of simultaneous interpreting, to master the rendering of the original content (general, non-technical speech, etc.) and to overcome linguistic pitfalls. The course also aims to perfect English rendition (fluency and vocabulary enrichment).

103SAC2M4	Simultaneous Interpreting Arabic-English 2	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course is the logical continuation of the simultaneous interpreting course Arabic- English 1. All simultaneous and consecutive interpretation courses are complementary to each other. After having acquired the different required competences and techniques, students elaborate and strengthen them further. Topics become more complex and technical and require deeper research and stronger analysis skills. Learning is based on real conferences and simulation exercises.

103ISABM3	Simultaneous Interpreting Arabic-French 1	4 Cr.
------------------	--	--------------

This course completes and is completed by the other simultaneous and consecutive courses offered in other language combinations. This course is designed to enable students to develop the various skills and techniques needed for simultaneous interpreting at conferences and seminars by working on speeches delivered at real conferences. Students learn to listen, translate in real time and correct themselves.

103ISABM4	Simultaneous Interpreting Arabic-French 2	4 Cr.
------------------	--	--------------

This course is the logical follow-up to the simultaneous interpreting Arabic-French 1 course. It completes the other simultaneous and consecutive courses offered in other language combinations. Having learned the various skills and techniques required for simultaneous interpreting, students will be able to develop them even further. The topics covered become increasingly technical and require in-depth research.

103SCA1M3	Simultaneous Interpreting English-Arabic 1	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course aims to train students on simultaneous interpretation from English into Arabic, in the booth, as well as on adjusting to different types of situations, speeches and speakers.

103ISCAM4	Simultaneous Interpreting English-Arabic 2	4 Cr.
------------------	---	--------------

This course is the logical continuation of the simultaneous interpretation English-Arabic 1 course. All simultaneous and consecutive interpretation courses are complementary to each other. After having acquired the different required competences and techniques, the students will elaborate and strengthen them further. Topics become more complex and technical and require deeper research and stronger analysis skills. Learning is based on real conferences and simulation exercises.

103ISBAM3	Simultaneous Interpreting French-Arabic 1	4 Cr.
------------------	--	--------------

The course aims to introduce students to the tools of simultaneous interpreting in a booth: listening, comprehension, analysis, translation, and reformulation. Based on practical exercises and real-life situations, it enables students to develop their simultaneous interpreting strategies. Students learn to listen, interpret in real time and self-correct at the same time. The course also aims to perfect the delivery in Arabic (fluency and vocabulary enrichment).

103ISBAM4	Simultaneous Interpreting French-Arabic 2	4 Cr.
------------------	--	--------------

The course aims to enable students to:

- Develop mastery of simultaneous interpreting from French into Arabic;
- Build stamina to be able to interpret simultaneously for half an hour at a time;
- Work in real-life situations;
- Interpret increasingly technical and complex themes and develop research and preparation techniques;
- Work from real recordings to get used to speed and different accents;
- Learn to manage work in the booth with colleagues.

A course based on practical exercises and real-life situations.

103ISS1M3	Specialized Simultaneous Interpreting 1	4 Cr.
------------------	--	--------------

This course is given in the first semester of the second year of the Master's program (M3), which is when students experience their first full-fledged simultaneous interpretation exercise. It thus focuses on introducing students to the techniques of simultaneous interpretation and teaching them how to prepare technical and specialized topics. Students learn to conduct targeted and interpretation-oriented research, acquire the relevant concepts, and prepare terminology lists, thus rendering the content as accurately and fluently as possible in the target language, while observing the relevant jargon.

103ISS2M4	Specialized Simultaneous Interpreting 2	2 Cr.
------------------	--	--------------

The course aims to develop and refine students' abilities to provide simultaneous interpretation at conferences in specialized fields, in the booth, as well as to adjust to different types of situations, speeches and speakers.

103CC1MM1	Symposia and Conferences I	2 Cr.
------------------	-----------------------------------	--------------

This course is designed to empower students as active participants in their cultural milieu by engaging them in two interventions within the context of cultural events, such as workshops, conferences, round tables, and continuous training sessions. These events may be organized either at USJ or by other academic institutions, national bodies, or international organizations. Following their attendance, students are required to compose a 500-word report for each intervention in a language different from the one employed during the event. This approach not only fosters cultural awareness but also enhances students' ability to articulate their insights in a multilingual context.


103CCO2M2**Symposia and Conferences II****4 Cr.**

This course is designed to empower students as active participants in their cultural milieu. Students will be prompted to engage with four interventions within the context of cultural events, such as workshops, conferences, round tables, and continuous training sessions. These events may be organized either at USJ or by other academic institutions, national bodies, or international organizations. Following their attendance, students are required to compose a 500-word report for each intervention in a language distinct from the one employed during the event. This approach not only fosters cultural awareness but also enhances students' ability to articulate their insights in a multilingual context.

103TSF1M1**Translators Without Borders 1****2 Cr.**

This course is designed to familiarize students with an analytical approach to texts covering political, social, and cultural events unique to diverse global regions. The objective is to enhance students' comprehension and translation proficiency in such textual contexts. The course actively contributes to the development of students' abilities in analyzing thematic concepts associated with topics discussed in international organizations and on the global stage. Furthermore, it aims to deepen students' understanding of the geopolitical context in which these concepts are situated.

103TFIIM2**Translators Without Borders 2****2 Cr.**

This course is designed to familiarize students with an analytical approach to texts covering political, social, and cultural events unique to diverse global regions. The objective is to enhance students' comprehension and translation proficiency in such textual contexts. The course actively contributes to the development of students' abilities in analyzing thematic concepts associated with topics discussed in international organizations and on the global stage. Furthermore, it aims to deepen students' understanding of the geopolitical context in which these concepts are situated.

103RPCAM4**Verbatim Reporting Precis Writing****2 Cr.**

This course is designed to assist students in acquiring the skills necessary for writing reports, minutes, and meeting records of working meetings conducted in regional and international organizations, with a specific focus on the United Nations. Given the multilingual nature of exchanges in these settings, the course aims to enable students to proficiently document discussions that unfold in multiple languages.

